



# Association BOURGOGNE-EURCASIE

Centre municipal des Associations Boîte R9

2 rue des Corroyeurs 21000 DIJON ☎ 03.80.46.05.25.

Courriel : [bourgeurcasie@wanadoo.fr](mailto:bourgeurcasie@wanadoo.fr)

Internet. <http://www.bourgogne-eurcasie.fr>



Bulletin Intérieur N°90

(ISSN 1243-9436)

Septembre 2021

## CONCERT

14 OCTOBRE 2021

Académie des Sciences et  
Belles Lettres

**Aglaya ZINCHENKO**

## EXPO VENTE

Du 7 au 14 décembre 2021  
Hôtel de Vogüé

**Saint-Pétersbourg  
et la Carélie**



Séjour Marathon sur la Volga

Chers amis,

Après 2 années difficiles dues à la crise sanitaire, nous espérons retrouver des jours meilleurs qui nous permettent de réactiver nos activités et mettre en œuvre les projets définis lors de notre Assemblée générale de juin (voir compte-rendu). Déjà nous reprenons nos cours de russe au lycée pour une nouvelle année, complète, nous le souhaitons vivement.

Les relations entre la France et la Russie ne sont pas toujours au beau fixe : échanges entre les Présidents, menaces de sanctions, ...; chacun souffle le chaud et le froid. Malgré tout les relations décentralisées continuent.

Ainsi, au cours de l'été, à l'invitation de la région de Volgograd, 12 jeunes dijonnais ont participé au *Marathon sur la Volga*. Ils ont bénéficié d'un séjour entièrement gratuit, de 10 jours, et rencontré des jeunes de l'Université pédagogique de Volgograd. 10 jours d'échanges, de rencontres porteuses de projets, de découverte de la ville, qui devraient permettre d'intensifier les relations entre nos 2 villes. Nous espérons que ce séjour et notre ville jumelle seront prochainement présentés aux Dijonnais, et bien sûr dans notre bulletin.

Dans l'immédiat, une brillante pianiste russe, Aglaya Zinchenko, donnera un concert le 14 octobre prochain, en duo avec une violoniste dijonnaise Caroline Gautier, à Dijon, salle de l'Académie des Sciences et Belles Lettres, rue de l'école de Droit. **Venez nombreux.**

Et bien sûr, fin décembre, aura lieu notre exposition vente à l'Hôtel de Vogüé.

M.Faitot

## COURS DE RUSSE

Nos cours de russe reprennent ce mois de septembre au lycée Charles de Gaulle, rue Touzet de Vigier à Dijon.

Les cours sont assurés par nos professeurs Natacha et Irina.

le **lundi** (niveau intermédiaire avec Irina Roudina), à 18 heures 10

le **mardi** (intermédiaire 2 avec Natacha) : groupe du mardi à 18 heures 10

le **mercredi** (niveau confirmé avec Natacha). Cours de 17 h à 18h30

le **jeudi** (débutants avec Natacha Armand) à 18 heures 10

Le coût annuel pour les 30 cours est de 200 € .

Les ateliers enfants reprennent aussi le mercredi de 16 à 18 heures.

# Compte rendu de l'AG du 30 juin 2021

Le président Michel Faitot a salué la mémoire de Marcel Théïs, membre du CA, ancien vice-président disparu récemment, en rappelant sa forte implication au sein de BE.

**Rapport d'activités** présenté par Odile Bichot. Il recouvre les années 2019 et 2020.

Tournoi d'échecs : 3 avril 2019 au lycée Ch. de Gaulle.

Accueil d'une trentaine de jeunes de Volgograd : du 24 au 28 juin 2019 à la colonie des Pimprenelles à Chaux.

Voyage à St Pétersbourg et en Carélie : début juillet 2019, 15 participants.

Marché de Noël solidaire de Longvic 1<sup>er</sup> décembre 2019.

Expo-vente du 17 au 22 décembre dans la Salle de la Coupole.

Le Caucase du Nord et la Tchétchénie ; 60 ans de partenariat entre BE et Volgograd.

Théâtre : partenariat BE et TDB pour la représentation de la pièce Ovni D'Ivan Viripaev.

Cours de russe : 2019 2020 adultes au lycée Ch. de Gaulle jusqu'au confinement 34 adultes, 21 enfants.  
2020 2021 : téléenseignement pour les 25 adultes inscrits.

En présentiel pour les enfants (16 inscrits de 3 à 9 ans) par petits groupes chez Vika.

Initiation à la langue russe au collège de Gevrey-Chambertin assurée par Natacha.

Conférence à l'OPAD juste avec le 1<sup>er</sup> confinement. Diaporama : Histoire de Volgograd et présentation de la ville.

Le rapport d'activités est adopté à l'unanimité.

**Rapports financiers** présentés par Jacques Bichot.

Au 31 décembre l'exercice 2019 était déficitaire de 398,09 €

Au 31 décembre l'exercice 2020 était déficitaire de 1 841,46 €

Après lecture des deux rapports des contrôleurs financiers, les rapports financiers sont adoptés à l'unanimité.

**Election des contrôleurs financiers.**

F. Petiot, M. François, M.L. Paris, V. Tozzi, sont élus à l'unanimité.

**Projets** : présentés par Bernadette Carruge.

Année culturelle franco-russe dans le cadre de la coopération centralisée :

Inauguration le 14 octobre 2021 avec un concert d'Aglyia Zinchenko au piano. BE contribuera à cette manifestation avec une exposition de photos pour faire connaître Volgograd.

Expo-vente du 7 au 14 décembre 2021 à l'Hôtel de Vogüé.

Ouverture d'un atelier de conversation en complément des cours de russe ? Création d'un club de lecture autour d'ouvrages de la littérature russe traduits en français. Conférence sur la littérature russe

contemporaine par Natacha. Cinéma : rechercher la collaboration avec une salle. Eldo ? Olympia ? Darcy ?

De nombreuses villes russes et françaises participeront à l'année culturelle franco-russe. A Dijon cela se traduira par des échanges entre les universités, une exposition sur l'histoire du jumelage, la participation de quinze jeunes dijonnais au Marathon sur la Volga du 17 au 27 août, un concert de piano avec Aglyia qui aura lieu salle de l'Académie des sciences et belles lettres rue de l'Ecole de Droit, avec en deuxième partie un violoniste qui participera au séjour à Volgograd.

Voyage à Volgograd en 2022 ? à envisager

**Renouvellement du CA.**

O. Bichot, G. Bouguin, M. Faitot, F. Faitot, F. Huard, C. Hudelot, F. Petiot sont réélus à l'unanimité.

Nouvelle candidate : Natacha Armand est élue à l'unanimité.

# CONCERT DE PIANO

Dans le cadre de l'Année franco-russe de la coopération décentralisée, la ville de Dijon nous propose un concert dans la salle de l'Académie des Sciences et Belles Lettres, 5 rue de l'Ecole de Droit le **Jeudi 14 octobre à 18 heures**.

**Programme :** Piano solo Aglaya Zinchenko

Alexandre **Scriabine** (1871 – 1915) Etude pathétique en ré # mineur op. 8/12 (1895)

Mikhaïl **Glinka** (1804 - 1857) Variations sur un thème de l'opéra "I Capuletti ed i Montecchi" de Bellini (1832)

César **Cui** (1835 - 1918) 25 préludes op. 64 (1903) :

- Nr. 9 Andantino en mi majeur, - Nr. 15 Andantino en ré bémol majeur

Mili **Balakirev** (1837 – 1910) **Doumka** (1900)

Sergueï **Liapounov** (1850 - 1924) Nocturne en ré bémol majeur op.8 (1898)

Piotr **Tchaïkovski** (1840 – 1893) **Doumka op. 59 (1886)**

En duo : Piano Aglaya Zinchenko et violon Caroline Gautier (ancienne élève de l'école supérieure de musique de Dijon)

George **Perlman** (1897 - 2000) Israeli Concertino pour violon et piano

## AGLAYA ZINCHENKO



Originnaire de Saint-Petersbourg, elle a étudié au Conservatoire supérieur Rimski-Korsakov de Saint-Petersbourg et de Munich. Elle a vécu à Munich de 2004 à 2014 où elle a donné des récitals et des concerts.

Elle est installée à Besançon depuis 2014 où elle crée des cycles de récitals et s'applique à faire connaître la musique russe.

Elle a travaillé pendant la saison 2016-2017 au Théâtre Marinski de Vladivostok (directeur Valery Gergiev).

En 2020, elle a inauguré avec Chopin un cycle de récitals annuels à Besançon consacrés à un compositeur, qui se poursuit en 2022 avec Tchaïkovski

**Caroline GAUTIER**, ancienne élève du Conservatoire et de l'Ecole Supérieure de Musique de Dijon, joue avec différents orchestres dijonnais.

## BULLETIN D'ADHESION 2021

M.  Mme

NOM : ..... Prénom :  
.....  
.....

Age : ..... Adresse : .....  
.....

Code postal : ..... Localité : .....  
.....

Téléphone : .....

Courriel : .....

Conjoint, Enfant, Etudiant	Individuel	Membre d'honneur	Avec cours de russe
10 €	22 €	40 €	200 €

✉ A adresser à : Bourgogne-Eurcasie  
Maison des Associations Bte R9, 2 rue des Corroyeurs

21000 DIJON

Chèque libellé à l'ordre de : Association Bourgogne-Eurcasie CCP DIJON 533 04 C

Dans le cadre de l'année franco-russe de la coopération décentralisée  
et des échanges entre Dijon et Volgograd

# CONCERT DE PIANO

Salle de l'Académie des Sciences et Belles Lettres  
5 rue de l'Ecole de Droit – Dijon

JEUDI 14 OCTOBRE 2021 à 18 heures

**Aglaya ZINCHENKO**  
interprètera



Alexandre SCRIBINE

Mikhail GLINKA

César CUI

Mili BALAKIREV

Serguei LIAPOUNOV

Piotr TCHAÏKOVSKI

et en duo avec **Caroline GAUTIER** au violon George PERLMAN

